

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII. št. 26 (336) • Čedad, četrtek 26. junija 1986

V REZIJANSKEM KULTURNEM DOMU V NEDELJO

Mladi ustvarjalci protagonisti prisrčne in vesele prireditve

Rezijanski kulturni dom je v nedeljo popoldne spet odprl svoja vrata za lepo in prisrčno prireditev. Protagonisti so bili mladi, ki so se udeležili natečaja za spis o njihovi «dipi» dolini v rezijanskem dialektu. Pobudo je že tretjič priredilo domače kulturno društvo Rozajanski dum, da bi tudi med mladino vzbudilo in krepilo ljubezen do njihovega jezika in kulture, ponos za njihove korenine, kot sta poudarila tako predsednik društva Renato Quaglia kot Silvana Paletti, ki je program povezovala.

Letos se je natečaja udeležilo 9 «rožic», kar pomeni, da se pobuda čeprav počasi uveljavlja. Prav gotovo pa je, da ima precejšen pomen tako za starše kot za same otroke, ki so se resno lotili dela in to se je poznalo tudi v vsebini spisov. Nekatere so jih sami otroci prebrali pred občinstvom. Vsem udeležencem je društvo podelilo priznanja in podarilo pesniško zbirko Quaglie Baside ter kaseto «rozajanskih užič», ki je bila na pobudo rezijanske folklorne skupine posneta lani. Posebna priznanja in darila pa so dobili prvi trije uvrščeni in sicer Francesca Foladore, Esterina Da Negro in Michele Di Floriano.

Če je bil v prvem delu prisrčne prireditve poudarek na besedi, na rezijanskem dialektu, sta v drugem delu prevladala muzika in ples, kot se za vsak rezijanski praznik spodobi.

Nastopil je mlad citiravec Daniele Quaglia, star 15 let. Daniele igra citiro komaj dve leti. Podedoval jo je od starega očeta, bolj znanega v Reziji kot Zuankala, ki mu je v dediščino pustil tudi ljubezen do rezijanske kulture in veliko nadarjenost. Zaigral



Na sliki skupina mladih, ki se je udeležila natečaja lani

je vrsto tradicionalnih motivov, tiste, ki so mu najbolj pri srcu, kot je dejal, nato pa še nekaj svojih skladb. Če so ga v začetku prisotni pazljivo in navdušeno poslušali, že ob drugi «uži» so se vsi, otroci in odrasli, spustili v ples. Zaplesal je tudi mlad župnik, ki je iz Furlanije prišel v Rezijo le pred dvema letoma a se je popolnoma oživel v novem okolju, se zanima za rezijanski jezik in kulturo in že dobro obvlada tudi rezijanski ples.

Ob muziki in v sproščenem vzdušju se je prireditev končala in vrata Rozajanske kulturne hiše so se spet zaprla, a le za kratek čas. Kulturno društvo ima v načrtu vrsto drugih prireditev, največja bo 15. avgusta za Šmarno mišo. Dan bo posvečen emigrantom, glavni del kulturnega programa pa se bo odvijal popoldne. Nastopili bodo spontani pevski zbori

starejših žensk, recitali bodo sodobne rezijanske pesmi, prebrali nekaj pravljic, nastopil bo tudi Rino Chinese s skupino Rezija.

Najbolj pomembna pobuda pa, ki jo ima kulturno društvo v načrtu (naj mogoče obnovijo vodstvo, ki se je močno pomladilo in nov predsednik je kot rečeno Renato Quaglia) je temeljita znanstvena raziskava socioekonomske in antropološke narave. Namen tega dela je pripraviti čimbolj popolno sliko o ekonomskem in človeškem potencialu ter o protislovjih, ki so značilni za Rezijo danes. Le na osnovi teh podatkov, je dejal Quaglia, bo mogoče sestaviti program delovanja kulturnega društva, ki bo odgovarjal potrebam in zahtevam ljudi in teritorija. Raziskava bo stekla že avgusta letos z intervjuvanjem izseljencev, ki se vsako leto vračajo za počitnice domov.



Špeter ob Nadiži
Telovadnica srednje šole
Senjam Sv. Petra in Pavla

29. junija 1986
ob 15.30 uri

Nagrajevanje XIII. deželnega natečaja

MOJA VAS

Zapeli bojo nekaj pesmi Sejma beneške pesmi

Prisostoval bo Giacomo Cum, odbornik za kulturo videmske pokrajine

S. Pietro al Natisone
Palestra Scuola media

29 giugno 1986
ore 15.30

Premio letterario

LA STRA DELLA BANCA DI ANTRO

Premiazione con l'assessore provinciale alla cultura Giacomo Cum

Centro studi Nediža

Sempre nell'ambito dei festeggiamenti di S. Pietro

venerdì 27 giugno alle ore 19
presso la scuola media
inaugurazione della mostra

CELIBERTI - PALČIČ

sabato 28. giugno alle ore 19.30 presso la Beneška galerija
inaugurazione della

Ex-tempore «Podobe iz Nadiških dolin»

INCONTRO - DIBATTITO DEL PSI A S. PIETRO

Come convivere col nucleare

L'effetto Cernobyl si allontana, diminuisce progressivamente il rischio della contaminazione radioattiva, rimangono tuttavia aperti tutti i problemi che la catastrofe ha sollevato soprattutto per quanto riguarda la prevenzione, il rischio del nucleare, la possibilità per l'uomo di tenere sotto controllo, di dominare i meccanismi dello sviluppo tecnologico da lui stesso messi in atto.

Questi in estrema sintesi i temi trattati nel corso di un incontro dibattito

organizzato la settimana scorsa nella sala consiliare di S. Pietro dal gruppo regionale del PSI e dalle sezioni di S. Pietro e S. Leonardo. In veste di relatori all'incontro che affrontava il tema «Radioattività: quali conseguenze? Quali rimedi?» sono intervenuti il vicepresidente della giunta regionale ed assessore alla sanità Gabriele Renzulli, il responsabile del Servizio fisico sa-

(continua in 2ª pagina)



Od leve proti desni: Michele Carlig, Aldo Mazzola, Renzo Mattioni, Ferruccio Saro, Gabriele Renzulli in Renato Padovani

Na posvetu KPI v Špetru razprava o gospodarskem razvoju in okolju

Nadiške doline: gospodarski razvoj in varstvo okolja. To je bila tema zanimivega posveta, ki so ga prejšnji četrtek priredili v Špetru komunisti Nadiških dolin.

Čeprav je bila tema, tako v naslovu kot v uvodnem poročilu pokrajinskega svetovaleca Blasetiča precej široko zastavljena, je bilo v središču pozornosti vprašanje farme za vzrejanje laboratorijskih živali, ki jo podjetje FIDIA iz Abana Terme namerava zgraditi v Ažli. Razlogov za to je več. Najprej je bila med prebivalstvom, ki se vsak dan sooča s problemi nezaposlenosti in nerazvoja, precej prisotna potreba po javni razpravi o tem načrtu, ki je v Nadiških dolinah vzbudil precejšnje zanimanje, proti kateremu pa so furlanske ekološke organizacije napovedale pravo vojno in zbrale 35 tisoč podpisov. Poudarek temu vprašanju so dali tudi sami komunisti, ki so v Špeter povabili svojega pokrajinskega svetovaleca Giorgia Matassija. Le-ta je predsednik pokrajinske komisije za okolje, odgovoren za to področje pri videmski federaciji KPI, po poklicu pa biolog. O načrtu FIDIA je torej govoril s strokovnega zornega kota.

Za kroniko naj povemo, da se je posvet odprl s poročilom Blasetiča, ki je orisal napore in prizadevanja KPI skupaj z drugimi levčarskimi silami in demokratičnimi upravami, za razvoj Na-

diških dolin. Vsak razvoj na tem področju, je med drugim dejal Blasetič, mora upoštevati dejstvo, da tu živi slovenska manjšina in torej tesno povezovala med gospodarsko rastjo in zaščito manjšine in istočasno lego ob meji. V tem okviru je še posebej poudaril pomen zakonskega osnutka KPI za gospodarski razvoj in sodelovanje ob meji, ki odpira nove perspektive za Nadiške doline in teži k njihovi vključitvi v mednarodne gospodarske tokove. Vse-

kakor temeljnega pomena je vprašanje ustvarjanja novih delovnih mest. Od tod zanimanje za farmo, ki jo FIDIA predlaga.

Mattassi, ki je pred kratkim obiskal podjetje, kot so nekaj mesecev od tega storili tudi upravitelji špeterske občine in gorske skupnosti, je v svojem referatu predstavil delovanje in raziskovalno delo te industrije in predvsem značilnosti načrtovane farme v Ažli.

Ali je načrt Fidie res nevaren za ekološko ravnovesje okolja, kot trdijo ekološki, ki so se v lepem številu srečanja udeležili in so tudi tokrat osporavali trditve, da bo prinesel 60 delovnih mest? Odgovor je bil jase: gre za zanimivo pobudo, ki ne predstavlja nobene nevarnosti za okolje, bo resnično prispevala k razvoju tega področja tudi s tem, da lahko pritegne zanimanje strokovnjakov in institucij, ki se ukvarjajo z biotehnologijo. Kljub temu pa je dolžnost javnih ustanov, da nadzorujejo uresničevanje načrta v vseh njegovih fazah.

V bogato razpravo, ki se je na srečanju razvila in je potekala po mnenju vseh v demokratičnem vzdušju in umerjeno, so posegli Renato Vivian, Michele Carlig, Gianpiero Petricig, Valter Drescig, Ivo Paljavec, Nino Ciccone, Ferruccio Clavara, Paolo Petricig, Beppino Crisietig, Menotti, Beppino Crainich in špeterski župan Firmino Marinig.

L'Amministrazione Provinciale
di Udine

organizza sabato 28 giugno
a Palazzo Belgrado

un convegno su

Ricerca biomedica e sviluppo economico nel Friuli Ven. Giulia

nel corso del quale
verrà presentato il progetto Fidia per Azzida.

I lavori avranno inizio alle ore 9

segue dalla 1^a pagina

Cernobyl...

nitario dell'ospedale civile di Udine, dott. Renato Padovani ed il responsabile del Laboratorio di igiene e profilassi di Udine, dott. Renzo Mattioni. Moderatore dell'interessante dibattito che è seguito è stato il capogruppo del PSI alla Regione Ferruccio Saro che ha anche aperto la serata.

L'assessore Renzulli ha illustrato l'intervento della Regione subito dopo la catastrofe Cernobyl che ha messo in evidenza con estrema drammaticità l'impreparazione di tutti a fronteggiare un'avvenimento di questa natura. La Regione non ha mai assunto posizioni che non fossero suffragate da dati tecnici, scientifici, ha detto Renzulli. D'altra parte non ha mai nascosto nulla, perché la gente ha il diritto di essere informata. Ha usato un atteggiamento rispetto alle misure da prendere, più prudente dello Stato e della CEE stessa.

È stata inoltre rinforzata la commissione regionale scientifica che a tutt'oggi segue il rischio delle radiazioni ionizzanti. Renzulli tuttavia non ha nascosto né il dissidio tra la Regione e gli organi centrali dello Stato verificatosi e

nemmeno la contraddizione derivata dal fatto che i rilevamenti della contaminazione radioattiva fossero affidati all'Enea («È come dire al campanaro - ha detto - di parlare male delle campane»).

Cernobyl ha messo tuttavia con chiarezza in discussione, ha concluso Renzulli, il nostro stesso concetto di sviluppo che sta portando l'umanità e l'universo all'autodistruzione. La sfida è ora quella di progettare uno sviluppo a misura d'uomo e gli strumenti per farlo ci sono.

Dopo di lui ha preso la parola il dott. Padovani con una relazione più tecnica e scientifica sia sulla ricaduta radioattiva, sui rischi connessi alla catena alimentare, ma anche sugli effetti che la nube radioattiva ha prodotto e sulle conseguenze, oggi difficilmente prevedibili. Ed è proprio a lui che è stata rivolta la maggior parte delle domande del numeroso ed attento pubblico in sala.

I problemi più generali, legati alla politica nucleare ed allo sviluppo tecnologico ed industriale sono stati affrontati invece dal dott. Mattioni che ha ribadito soprattutto la centralità del problema della qualità della vita, come ci siano ampi spazi per l'utilizzo di tecnologie pulite e come questa sia la direzione nella quale ora l'uomo si deve muovere.

PROVINCIA

Pronto il libro su Trinko

Il libro su **Ivan Trinko** stampato a cura della Provincia di Udine è pronto. Lo ha comunicato alla commissione consultiva sulle attività culturali l'assessore Giacomo Cum.

Alla stesura del volume sull'illustre sloveno di Tercimonte hanno collaborato diversi studiosi fra cui il prof. Marino Qualizza, professore al seminario di Udine.

Lunga la gestazione dell'opera, per la quale la Provincia si era pronunciata fin dal 1984, nel trentesimo della morte di Trinko: tanto più attesa, dunque, e non solo negli ambienti sloveni, ma anche in quelli friulani, che si aspettano una rivalutazione critica dello scrittore.

L'orientamento della Provincia è di presentare il libro se possibile entro luglio a Udine, nella sede del consiglio provinciale, di cui Trinko fece parte dal 1902 fino allo scioglimento compiuto dal fascismo.

Politico življenje - Vita politica

PCI e LCS

Collaborazione economica: calarsi nel concreto

Collaborazione economica, zone denuclearizzate e questioni economiche sono stati gli argomenti trattati a S. Pietro al Natisono nel corso dell'incontro fra la delegazione della federazione del PCI di Udine e quella della Lega dei Comunisti di Tolmino, guidate rispettivamente dai segretari Travanut e Torkar.

Ribadito il reciproco interesse per i congressi (quello di aprile a Firenze del PCI e quello imminente di Belgrado della LCJ), si è ravvisata la necessità di calare nel concreto le idee sulla cooperazione economica fra i due paesi e soprattutto nelle zone confinarie.

Si sono perciò poste in programma iniziative a breve scadenza, per le qua-

li ciascuna delle due organizzazioni politiche opererà nella propria specifica realtà.

Nel corso della riunione sono emerse alcune preoccupazioni di carattere ecologico collegate a fenomeni inquinanti delle acque in territorio jugoslavo da parte delle miniere di Cave del Predil ed a interrogativi sulla centrale atomica collocata sul confine sloveno-croato. Il PCI di Udine e la LCS di Tolmino hanno anche concordato sulla necessità di un rinnovato impegno sulle proposte di creazione di zone denuclearizzate nell'Europa centrale.

Di ecologia si è parlato anche nel convegno pubblico del PCI, svoltosi nella serata, a parte del quale ha assistito la delegazione di Tolmino.

ORDINE DEL GIORNO PCI-MF SULLE MINORANZE

La giunta dice OK

La giunta provinciale di Udine ha accolto come raccomandazione un ordine del giorno presentato dal PCI e dal MF, primo firmatario il consigliere Blasutig, nella discussione sul bilancio 1986.

Nella preparazione delle variazioni di bilancio la giunta ha recepito la raccomandazione di trasferire 30 milioni dal fondo per contributi diversi nonché per le spese varie di rappresentanza ad un sottocapitolo intitolato **Comitato per la valorizzazione della cultura e della lingua delle comunità etnico linguistiche** da inserire nel capitolo iniziative a favore delle minoranze e comunità linguistiche.

L'ordine del giorno PCI-MF è motivato dalla rilevanza che assumono nel momento attuale i problemi della cultura e delle lingue e fa anche riferimento all'attesa per la legge di tutela della minoranza slovena e per la legge quadro sulle lingue minori.

S. PIETRO AL NATISONE

Sessanta pittori illustrano le nostre Valli

Sta per concludersi la consegna delle opere pittoriche alla settima estemporanea internazionale di pittura, alla quale si sono iscritti una sessantina di pittori. Gran parte di essi provengono dalla nostra regione e dalla Slovenia.

Le «Immagini delle Valli del Natisono» vengono rese con grande varietà di interpretazioni e di livello artistico: il concorso infatti sollecitava la più libera espressione pittorica e la massima libertà tecnica.

La mostra verrà inaugurata presso la Beneška galerija, con la partecipazione delle autorità, sabato 28 giugno alle ore 19. In quella occasione saranno consegnati i premi assegnati dalla giu-

ria, anche quest'anno qualificatissima. A tutti i partecipanti sarà infine consegnato un oggetto ricordo, ad augurare la collaborazione con la «Beneška galerija» anche per il futuro.

La mostra resterà aperta fino al 13 luglio: i visitatori potranno indicare su una scheda le opere preferite, consentendo così o dissentendo dalla giuria degli esperti.

Ricordiamo infine che la manifestazione si svolge sotto l'alto patrocinio della Regione Friuli-Venezia Giulia e che il primo premio-acquisto è stato istituito dal presidente del consiglio regionale Paolo Solimbergo.

Il convegno su Menichini in foto



Convegno di Menichini, parla l'on. Santuz. Da sin: Cadoresi, Ellero, Bruna Dorbò, Chiabudini, Santuz, Cum, Specogna e Gabriele Menichini

Vabilo v Čedad in Nadiške doline

Vabilo prijateljem. Tak je naslov brošure, ki jo je pred kratkim izdala turistična ustanova za Čedad in Nadiške doline in bo na razpolago vsem turistom, ki obiskujejo naše področje.

Brošura, ki ima 32 strani in v zelo strnjeni obliki predstavlja zgodovinske, kulturne, gospodarske in geografske značilnosti Čedada in Nadiških dolin, so v petek predstavili javnosti v dvorani srednje šole De Rubeis. Delo je predstavil najprej predsednik turistične ustanove Pausa. Za njim sta prevzela besedo Pierluigi Manfredi, ki je brošuro pripravil, uredil in opremil s fotografskimi posnetki (sodeloval je tudi

Luigi Marinigh) in Antonio Piccotti. Pomen pobude so nato poudarili čedajski župan Pascolini, pokrajinski odbornik Pelizzo in deželni odbornik za turizem Vespasiano, ki je govoril predvsem o deželni politiki na področju turizma in o usodi turističnih ustanov v naši deželi. Le-te morajo imeti na razpolago potrebna sredstva za delovanje, v nasprotnem primeru jih je treba pa, vsaj v nekaterih primerih, ukiniti.

S. PIETRO AL NATISONE

Domenica l'annuale festa dei donatori di sangue

La sezione donatori di sangue Valli del Natisono che conta 141 soci ha organizzato domenica scorsa a S. Pietro la tradizionale festa annuale dei donatori di sangue.

Dalle 8 alle 10.30 era a disposizione dei donatori per i prelievi l'autoemoteca dell'ospedale di Cividale, successivamente tutti i donatori si sono raccolti sul piazzale della chiesa di Vernaso e alle 11 hanno assistito alla messa, cantata dai Nediški puobi che si sono intrattenuti con i donatori anche nel pomeriggio.

Come di consueto sono stati consegnati anche gli attestati di benemerenza. Ad essere premiati con il distintivo d'argento ed il diploma sono stati: Flaviano Birtig e Pio Cont. Hanno ricevuto invece il distintivo di bronzo e diploma: Sergio Corredig e Adriano Cosmacini. Infine riconoscimento con il diploma di benemerenza a Mario Cernoia, Albino Cucovaz, Franco Gubana, Giannina Jerset, Tatiana Koren, Tiziano Manzini, Gianpiero Petricig, Renato Qualizza, Romano Rossi, Giuseppe Sartori, Giuseppe Zanutto.

CIVIDALE DEL FRIULI VALLI DEL NATISONE



Invito per amici



La quinta elementare di S. Pietro al convegno di Menichini



Il pubblico presente in sala

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik

Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col

Komericalni L. 15.000 + IVA 18%

Scuola: tutti questi cocci rotti!

Alla conclusione di un altro anno scolastico non possiamo tacere alcune considerazioni in proposito. Comprendiamo il rischio del discorso d'occasione e il rischio perciò di ripeterci e di annoiare, ma è nostro dovere di cittadini di questa repubblica additare, a noi stessi e più ancora alle autorità preposte, i problemi e le difficoltà nelle quali si dibattono le Valli del Natisone e tutta la Benecia.

Dire difficoltà è dire ben poco. Perlomeno - questo - per l'aspetto che ci sembra più grave: quello della inesorabile scomparsa dell'istituzione scuola da gran parte del territorio.

Al di là della buona o cattiva qualità della scuola, il fatto è drammatico - decine di paesi da cui è scomparsa l'unica presenza di un servizio permanente dello Stato - ed è allo stesso tempo effetto e causa, il segnale - questo di sicuro - più allarmante dell'eliminazione della presenza dell'uomo dal territorio.

Lo specchio che riproduciamo qui accanto mostra come a S. Pietro nel 1985-86 erano iscritti alle elementari 113 bambini, mentre nel 1950-51 erano 336: un calo del 66%. A Savogna da 267 siamo «passati» a 39 alunni: il calo è dell'85%. A Pulfero da 434 siamo «arrivati» a 55: il calo è dell'87%! Tanto per parlare solo del circolo didattico di S. Pietro al Natisone, ma a S. Leonardo i dati non sono certo meno gravi. Ed altrettanto in tutta l'area montana a presenza slovena.

Nel comune di S. Pietro sono rimaste aperte due sole scuole contro le sette di trentacinque anni fa: oggi c'è una scuola a Ponteacco (con 15 alunni contro i 65 di allora) e S. Pietro, capoluogo, con 98 alunni di tutte le frazioni, che sono poco più della metà di quelli del solo capoluogo nel 1950-51.

Oggi nel comune di Savogna è rimasta aperta una sola scuola, quella del capoluogo. «Allora» ce n'erano nove.

Nel comune di Pulfero ci sono oggi due sole scuole (a Tarcetta le prime e seconde, nel capoluogo le terze, quarte e quinte) contro le quindici del 1950-51.

Questi sono i numeri.

C'è chi attribuisce questo crollo della presenza della giovanissima generazione al calo demografico naturale. Tuttavia, a questi livelli, i numeri nascondono fatti estremamente più gravi.

Senza voler qui rifare tutto il discorso, segnaliamo il fatto come elemento di profonda turbativa sociale, tanto da ripercuotersi profondamente anche sulla posizione professionale di tanti insegnanti e sull'assetto della istruzione del nostro territorio.

Inutile dire che non esistono mezzi e strumenti ordinari per tentare la risalita. Hanno pienamente ragione gli amministratori che parlano di emergenza economica: c'è stato un terremoto sociale ed economico ed i rimedi, se mai ci sono, debbono essere straordinari ed urgenti.

In campo scolastico i processi negativi si sono accompagnati e reciprocamente condizionati dal camuffamento cui la nostra scuola è stata costretta fin dalle origini.

Ha dovuto in sostanza tentare sempre di nascondere di trovarsi sulle rive del Natisone e fingere di trovarsi in riva all'Arno. Tutto questo per impedire di far riconoscere ad alunni, genitori, insegnanti e a tutta la comunità i suoi caratteri linguistici.

Il richiamo che oggi la scuola fa - o meglio tenta di fare - alla «peculiarità» culturale arriva quanto mai tardi. È dunque un richiamo disperato. E le lotte che si svolgono all'interno delle mura delle scuole per le piccole o grandi vittorie di singoli insegnanti democratici e di dirigenti sensibili, danno il senso del malessere e del profondo disagio di una situazione priva di sbocchi.

Lo Stato tace. La Falcucci tace. Governo e parlamento sfuggono ai loro doveri, mentre qui la scuola affronta la sua prova più difficile, fingendo oltretutto di non vedere e di non sentire, ciò che vede e sente.



Cividale - Ragazzi delle Medie in attesa dei risultati scolastici

A S. Leonardo si debbono affrontare interminabili discussioni, consultazioni, votazioni a tutti i livelli (e perfino il referendum fra i ragazzi delle classi) per un paio di canzoni dialettali slovene!

E di chi è la colpa di questo disagio, se non dell'assenza di una semplice e convincente norma di tutela?

E intanto si perdono scuole, poi classi, poi uffici e quindi posti di lavoro qualificato ed alla emigrazione delle braccia aggiungiamo quella delle intelligenze.

Senza piangere sul latte versato, a noi sembra possibile fare qualcosa, ma andando in una direzione diversa da quella cui siamo stati spinti. Le nostre idee sono note.

Da due anni a questa parte cerchiamo di affermare queste idee, oltre che con il ragionamento, con l'esperienza diretta. Non vogliamo qui dare ai nostri sforzi ed ai risultati un significato esagerato. Siamo persone che hanno trascorso una vita nella scuola, parte-

cipando con passione ai fermenti pedagogici e culturali di questi tempi.

Conosciamo a fondo i risvolti culturali, sociali e politici del passo intrapreso il 13 settembre 1984 con l'apertura della prima scuola materna italiana-slovena a S. Pietro al Natisone. Siamo anche consci delle difficoltà e delle responsabilità cui andiamo incontro, ogni giorno.

Tuttavia oggi non potete più venire a dirci: **la gente non vuole**. Possiamo invece ribattere: **la gente vuol scegliere** e va dunque messa in condizione di scegliere.

A. S. Pietro abbiamo dato alle famiglie la possibilità di esercitare, in piena libertà, un diritto: quello di **scegliere**, correggendo così purtroppo solo in minima parte, i torti dello Stato. Abbiamo anche indicato alle autorità, **che lo sanno**, una strada possibile - socialmente utile e scientificamente corretta - per la soluzione del problema dell'istruzione bilingue per la comunità slovena della provincia di Udine. E non solo: abbiamo accumulato un patrimonio di esperienze che siamo disposti a discute-

Tabella comparativa sulle scuole elementari e gli alunni

	1950 scuole	1951 alunni	1985 scuole	1986 alunni
Pulfero				
Biacis (I-II-III)		12		
Calla (5 classi)		14		
Erbezzo (5 classi)		21		
Gorenja vas (5 classi)		14		
Mersino alto (I-II-III)		32		
Pozzera (IV e V)		24		
Mersino basso (I-II-III)		21		
Montefosca (5 classi)		77		
Pegliano (5 classi)		16		
Rodda alta (I-II-III)		35		
Rodda bassa (5 classi)		30		
Spignon (5 classi)		11		
Stupizza (5 classi)		14		
Tarcetta (6 classi)		52	(I e II)	25
Pulfero (5 classi)		61	(III, IV e V)	30
	15	434	2	55
San Pietro				
Azzida (2 classi)		16		
Ponte S. Quirino (3 classi)		14		
Tapezzo (3 classi)		11		
Vernasso (3 classi)		12		
Vernassino (5 classi)		56		
Ponteacco (5 classi)		65	(5 classi)	15
San Pietro (7 classi)	(due IV, due V)	162	(6 cl. 2 V)	98
	7	336	2	113
Savogna				
Brizza (5 classi)		15		
Cepletischis (5 classi)		42		
Jeronizza (5 classi)		8		
Montemaggiore (5 classi)		47		
Masseris (5 classi)		52		
Pechine (5 classi)		17		
Stermizza (5 classi)		27		
Tercimonte (5 classi)		26		
Savogna (5 classi)		33	(5 classi)	39
	9	267	1	39
Direzione didattica di S. Pietro al Natisone	31	1037	5	207

re in qualsiasi momento.

Conosciamo le obiezioni. Ne parleremo ancora. Ci si consenta di proporre una riflessione di origine generale sull'istituzione scuola, ragionando intan-

to sui cocci rotti di una politica accentratrice ed antidemocratica, che se trovava ragioni ieri, oggi non ne ha più.

Paolo Petricig

Istituto per l'Istruzione slovena
S. Pietro al Natisone

ANNO SCOLASTICO 1986-1987

ISCRIZIONI

**CENTRO PRESCOLASTICO BILINGUE
SCUOLA MATERNA**

dal 1 settembre 1986 al 30 giugno 1987

orario: dalle ore 8 alle ore 16

BAMBINI DAI 3 AI 6 ANNI

**SCUOLA ELEMENTARE BILINGUE
(ITALIANO E SLOVENO)**

da settembre 1986 a giugno 1987

orario: dalle ore 8 alle ore 16

BAMBINI DI ANNI 6

Programmi scuola statale, personale qualificato due insegnanti paralleli per classe, mensa, scuolabus, attività parascolastiche, musica, corsi di nuoto, comitato genitori, sport, rette modiche.

Iscrizioni e informazioni presso il «Centro» di S. Pietro al Natisone tel. 727490.

Pišina je buj majhana ku muorje an buj velika ku Saražnjak

«Mama, pišina je ku muorje du Lignane?»

«Ne, je nomalo buj majhana»

«Alora je ku Saražnjak?» (Saražnjak je an verin kjer poliete hodejo garmitan plavat).

Tuole je vprašala nje mam na čičica, ki obiskuje dvojezični vartec v Špietre, kar je zvidela, de bo hodila se učiti plavat v pišino.

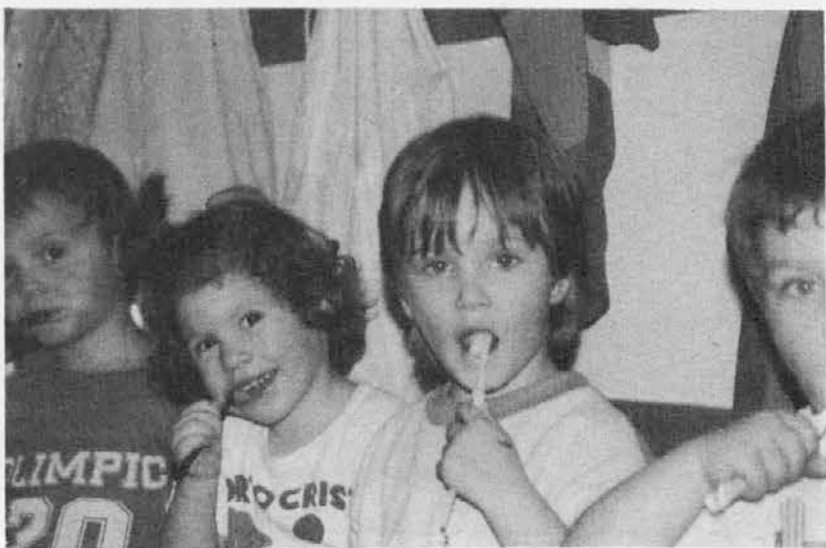
Ce pomislita, de tela čičica ima samuo tri liet, nje rado viednost je vič ku logika.

An takuo otroc, ki obiskuje dvojezični vartec v Špietre, dvakrat na tiedan, v pandiejak an četartak popudan, so hodil v občinsko pišino v Gorico se učiti plavat. Tečaj je začeu obrila an je šu napri do 9. junija.

Kupe z otrok so hodile učiteljce an mame. Zaries je bluo lepuo videt tele male otroke (od 3 do 6 liet) gacat v vodi, skakat, se močit an se učiti plavat. Ce pomislimo, de vič ku kajšna mama an tudi meštra na znajo stat še «a galla»...

Tista od plavanja pa je samuo dna od vsieh tistih inicjativah, ki organizavajo v predšolskem centru v Špietre.

Alla scuola materna bilingue si spegne la seconda candelina



Andranno a scuola fino alla fine del mese, ma la festina l'hanno fatta domenica scorsa, i bambini della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone.

I diciassette della materna hanno recitato una graziosa scenetta che parlava di un giardino, del bosco, di alberi, di animali e di frutti. Guidati dalle maestre Vilma Martinig di sloveno, Isabella Coren di italiano e Antonella Scatnich loro collaboratrice, hanno cantato molte canzoncine slovene ed italiane e molte altre del repertorio dialettale locale. Divertentissimi, questi bambini, nella mimica e nei costumi.

Con loro hanno salutato la «mala šola», cioè la «piccola scuola», i bambini della prima e seconda classe elementare che ci vengono solo il pomeriggio. Questi sei bambini hanno dato vita ad una recita preparata con la maestra, la signora Maria Crainich Meneghelli. Hanno così fatto sapere al pubblico

quanto avevano imparato nelle ore di scuola slovena.

Attentissime e commosse le mamme, soddisfatte dei loro piccini così disinvolti e simpatici. Numerosi anche i papà, qualche nonno e qualche nonna.

Alle pareti gli «elaborati»: un'infinità di ricerche, cartelloni (la mamma, la primavera, i fiori, la famiglia, l'erbario) e disegni coloratissimi.

Assieme ai ricordini le mamme hanno ricevuto un grosso album «rilegato» con i disegni dei loro bambini. Doni, da parte di mamme e bambini, anche alle maestre ed al personale.

La prof. Živa Gruden Crisetic, direttrice dell'Istituto per l'istruzione slovena, prendendo la parola a conclusione della festa, si è detta soddisfatta del lavoro delle maestre e delle collaboratrici e, ringraziando i genitori della fiducia, ha annunciato che la prossima attività dell'istituto sarà rivolta all'istruzione elementare.

KULTURNI DNEVI V LJUBLJANI

Kar an narod diela s sarcam ne more ne imiet uspeha

Kar smo začel dielat za napravt no igro al pa an koncert, al kako kultur- no prireditve po navad smo gledal na publiko, ki v naših dolinah sledi našemu dielu.

Tele krat nie bluo takuo, publiko nie bila vič naša, kar je bluo še hujš, nas nie veliko poznala.

Poznala je le našo zgodovino, ki je bla ustavljena tam kje v časih «Čedarmacu» an pri zgodovini druge svetovne vojne an partizanskega boja. Tudi beneški zemljepis nie biu zelo jasen.

Televizijski režiser, dokjer nie paršu h nam, je mislu na naše dolina, kot konec Furlanske ravnine. «Nikdar niesam biu mislu, da beneški Slovenci žive v takih krajeh, če niesam biu vidu z mojimi očmi tele hribe in vasi...» nam je jau, kar je montieru dokumentar iz naših dolin.

Taki publiko iz matične domovine smo imel dužnuost dopunt luknje, tuole nas je vozilo v našim diele, kar smo napravljaj kulturne dneve v Ljubljani.

Slovenci iz videmske pokrajine, kot lepua vesta, so veliko razstreseni an povsierod imajo posebne stvari, ki so ble lahko paršle na ljubljanski oder, pa vse nie bluo mogoče prenest, zatuo je bluo trieba napravt en okvir v kateri dat tiste stvari, ki so ble buj blizu ideji, ki smo tam gor poviedal. Zatuo, četudi zmieram v tradicij, smo zbral reči, ki donas so se nam zdiele buj živahne, buj nove, buj mlade, pa tudi lepe. Na žalost adne skupine nieso mogle biti z nam, pa tudi ostale, mislemo, so lepua opravle nalogo, ki smo se bli dal.

Jasno nam je bluo že od parvega dne, kar smo začel mislit na program, de v adnim vičeru nam ne bo uspelo združiti vseh reči, ki so ble mogle poviedat drugim Slovencem, kako je življenje pri nas. Takuo smo arzpartil našo bogato pardiolo zadnjih liet v tri vičera.

Literarni vičeri

«Po tiho... iz naših dolin». Smo začel parvo prireditve po tiho, ker smo takuo navajeni, četudi smo jo začeli s pjesmjo, ki vabi vse Sloven-



... an folklorna skupina Živanit je pru lepua plesala

Benečije: Paola Chiabudini z nje klavirskim koncertom.

Ku smo končal smo imiel utis, de smo razpihal prah, ki je za previ liet biu pokrú našo beneško sloviensko kulturo. Občutili smo, da tistemu publiku smo zaries paršli do sarca, de so gledal na nas kot na bratre, ki se z dobrim uspehom branijo proti asimilacij an branejo ob mej vso sloviensko kulturo.



Del publike, ki je sledil literarnemu večeru Kantavtorski večer

Se niesmo bli še lepua odpočil, ki na varsti so bli «Novi odmevi iz naših krajeh», pride reč kantavtorski vičeri. Tudi tele vičeri je imeu njega uspeh, pristonih nie bluo veliko judi, ne vemo zak, pa muormo reč, de tudi tale resnica, ki je oživila med Slovenci iz videmske pokrajine, je dopunla luč na našo današnjo kulturno ustvarjalnost, ki gleda tudi nove

ni glas, an močni glas beneške pjesmi. Poviejmo tudi, da vse sta predstavljala Ezio Gosgnach in Margherita Trusgnach z njih navadno bravuro.

Naco pa mi

Zadnja vičeri je takuo paršla na varsto, kar smo bli že odpravli večino naše naloge, pa je bluo trieba dat še ki, da bi pokazal da vsa tala novuost, ki rase po naših dolinah je paršla tudi med naše judi, de zaries vse tuole živi v Benečiji, de niesmo samuo eni prebliski, ki razbivajo vsako an tarkaj našo sivo življenje.

Zatuo je bluo trieba dat utis našim gostem, kakuo pru za pru se živi pri nas.

In katera je bla pot? Pot, ki smo zbral je bla tista, ki vičkrat morta srečat po naših dolinah če se vam zdi pru zamuditi kajšno vičeri... an pride-ta v Podbuniesac an ušafata Nediške puobe, ki v ostariji jo piejejo an vsi jih poslušajo, an takuo smo sprosil Nediške puobe an jih parpejal v Ljubljano.

Glih takuo morta ušfat Franca an Guida, ki jo godejo po dolinah s svojimi kitarami an se jezijo, saj se vedno jezijo an puojejo, ker samuo kar puojejo se na kregajo.

Za kotam moreta najditu tudi Trepetičke an Checca, ki, četudi buj po gustu, zapojejo kako...

Živanit jo zapleše vičkrat po dolinah, pa njih plese jih moreta videt na vsakim prazniku po naših vaseh.

Igralci pa so ratat, po deset diela našega beneškega gledališča nieka skupina, ki nie trieba de igra, zadost je da pride na oder an aplavzi ne parmanjkajo vič.

Ansambel SSS je ratu kot nieka beneška značka, kode ga nie, nie naš senjam.

An vse tuole vsakdanje beneško življenje smo spravli na oder v Ljubljano, an ka se je zgodilo?

De vsi so izračunal, da v Beneški Sloveniji življenje je pru veselo, de tisti kraj so paršli nazaj na varsto za sloviensko kulturo, za slovienski narod, de vse tuole je pru živuo an takuo so pokazal vsi tisti Benečani, an jih je bluo puno, ki so se zasul v Ljubljano tisto vičeri.

Če vsemu telemu parložmo še razstavo, okrogle mize an druge stvari, mormo reč, de smo pru lepua opravli nalogo, ki smo se bli, v začetku, sami dali, četudi po poti smo srečal velike težave an nerazumevanje od nekaterih naših ljudi, pa tudi od sosiedu, ki vičkrat so obupno gledal na našo dielo.

Našim se čujemo an reč, de nie nič hudega, če smo se tudi nomalo pokregal. Tisti, ki donas je ostu doma an lepua diela, bo prisoten na drugi parložnosti, kjer bo mu pokazat svoje dielo. Drugim pa bi radi poviedali, de kar an narod diela s sarcam za svoje življenje, vse kar napravi ne more ne imiet uspeha, ker bi biu konec vsega, zatuo naše prireditve nieso obedni čudež, pa samuo pardiolo našega beneškega slovienskega razvijanja.

Aldo Clodig

A LUBIANA ANCHE PAOLA CHIABUDINI

Il pubblico apprezza le proposte nuove

Uno dei protagonisti delle giornate culturali a Lubiana è stata Paola Chiabudini, oriunda delle Valli del Natisone, 24 anni, pianista. Diplomatasi brillantemente al conservatorio di Udine nel 1984, Paola ha finora al suo attivo tre concerti, uno a S. Pietro al Natisone, un altro a Udine e quest'ultimo a Lubiana, inserito nella serata «Po tiho... iz naših dolin».

Tutti sono stati molto apprezzati. Insegna alla Scuola di Musica di S. Pietro e proprio lì l'abbiamo cercata lunedì scorso per sentire quali erano le sue impressioni sull'esperienza a Lubiana.

Qual'è il tuo giudizio sulla serata che ti ha visto fra i protagonisti?

È stata senz'altro molto interessante. Il fatto poi che sia stato inserito un concerto di pianoforte all'interno di un programma basato sulla cultura popolare, sulla musica e sulla poesia prodotti dal popolo ha rappresentato una novità. Di solito infatti si tengono separate e distinte le arti colte dalle manifestazioni ed espressioni della cultura popolare. La serata di giovedì ha ben dimostrato a mio avviso come quando il programma viene preparato con cura, il pubblico sa apprezzare queste nuove proposte. Io mi auguro che si continui a lavorare, a sperimentare in questa direzione.

Del resto questo è anche un modo per far avvicinare alla gente un'espressione dell'arte che spesso sente tanto lontana da sé.

E per il resto delle manifestazioni qual'è la tua opinione?

Innanzitutto devo dire che mi ha molto colpito vedere quanta attenzione e quanto spazio la Slovenia dedichi all'arte, alla cultura in generale e soprattutto quante strutture oltre al Cankarjev dom ci sono dove si svolge un'intensa e continuativa attività culturale.

Per quanto riguarda gli altri due spettacoli va detto che chiaramente rientravano in un filone più tradiziona-



Paola Chiabudini igra na klavir

le. Devo riconoscere tuttavia che sono rimasta molto stupita. Non mi aspettavo che ci fosse tanta attività e soprattutto che ci fossero tante persone che lavorano e si impegnano con tanta serietà in questo settore.

Le domande da rivolgere sono tante anche perché Paola è una piacevole interlocutrice. Ma purtroppo non ha più tempo da dedicarci, stanno per iniziare gli esami della Scuola di Musica, e lei deve essere presente.

Ci auguriamo tuttavia di poter riprendere il discorso interrotto anche sulla sua attività, con maggior calma perché, siamo certi, Paola ha tante cose interessanti da raccontarci.



L'arch. Valentino Simonitti presenta a Lubiana la mostra «Slovenci tam za goro»



La tavola rotonda di avvio delle Giornate culturali degli Sloveni in Italia: da sinistra: Maurizio Namor, Živa Gruden-Crisetig, Michele Carlig, Jole Namor, Salvatore Venosi e Ferruccio Clavara



Pogled v srednjo dvorano Cankarjevega doma v soboto večer

ce v skupno dielo an parjateljstvo. Na tuole še močna poezija našega največjega poeta, Ivan Trinko, ki, more bit, je biu konec, četudi močni konec od katerega se je razvilo vse dielo, kulturno dielo zadnjih trideset liet.

Če poezija je takuo tekla od takih močnih koranin za prit do Valentin Birtiča, do Izidorja Predana, do rezijana Renata Quaglia do Silvine Palletti an se je napri pomala po novih avotorijev kot Luciano Slobbe, Andreina Trusgnach, Loredana Dreco-gna, Aldo Clodig, piesam je pa šla iz novih pjesmi nazaj na narodne, takuo de vse kupe je dalo utis niekega časa, ki je biu, je, an še bo v Benečiji, ker v nji žive Slovenci an njih duh.

Vse tuole so opravili Trepetički s pjesmijo an Ezio Gosgnach z poezijo, pa v sredo vsega an novi okus iz

poti za pomagat živiet našim judem.

Rezija je ansambel, ki je odparu vičeri an no okno na tisto lepo dolino, ki tele zadnje čase se je veliko uključila v sloviensko kulturo. Rino Chinese, njega brat Giovanni an parjatelj Giovanni di Lenardo so nam pokazal kuo, četudi v rezijanski tradicij, se more iti napri an oživiet svojo kulturo.

V tradici popunama, pa vedno v novim duhu, so tudi Franco Cernotta an Guido Qualizza, ki so nam predstavili njih umoristične in romantične pjesmi.

Na zadnjo Checco, ki zmieram buj s sarcam nam je zapieu svoje pjesmi. S pomočjo Ane an ansambla SSS je zaries napravo en posebni koncert, kjer se je pru čulo da koranine so beneške četudi... štipienjo za štipienjo Checcova muzika ratava an poseb-

TUDI BIVSI PARTIZANI SO BILI V LJUBLJANI

Prisrčno nas je sprejela Zveza borcev Slovenije



Bivši partizani pred Titovim spomeniku

Na kulturnih dnevih Slovencev iz videmske pokrajine v Ljubljani, ki so se razvijali od 9. do 14. junija letos pod lepim imenom «Slovenci tam za goro» niso smeli manjkati bivši partizani iz Benečije in Režije. Skupina 60 partizanov in njihovih svojcev iz Nadiških dolin, Tipane, Barda in Režije je odpotovala z avtobusom in osebnimi avtomobili v soboto 14. junija na zgodovinsko srečanje beneških Slovencev s kulturno Ljubljano. Še in še bi jih lahko prišlo, pa nismo imeli več prostorov, zato, na žalost, smo morali tovariše zavračati, ko so se prišli vpisovat za izlet.

Bili smo dva dni gostje združenja Zveze borcev Slovenije in sprejemi so bili tako ljubeznivi in prisrčni, da jih ne bomo nikdar pozabili. Lansko leto smo dvakrat sprejeli v Čedadu in Režiji bivše borce Briško-beneškega odreda, ki živijo v Ljubljani, oni pa so nam na našem obisku z gostoljubnostjo povrnilo sto za eno!

Že v Ratečah pri Planici nas je zjutraj čakala delegacija borcev briško-beneškega odreda: naš rojak Joško Ošnjak, bivši komandant beneškega bataljona, tov. Bavec Franjo-Branko, komandant XVII. brigade, tov. Pregelj (Boro), predsednik odbora za podelitev značk O.F. beneških aktivistom.

Po pregledu dokumentov s strani obmejnih organov, je stopil na avtobus tov. Branko. S prisrčnimi besedami je pozdravil vse naše borce in vse tiste, ki niso mogli priti z nami.

Program, ki nam ga je pripravilo ZZB v Ljubljani, je bil zelo bogat, natrpan s sprejemi in ogledi raznih zgodovinskih točk, tako da je iz programa še nekaj odpadlo zaradi slabega vremena.

V Ljubljani bi nas morali svečano pozdraviti na trgu Revolucije, a ko smo prišli gor, je dež lil kot iz škafa, zato smo hitro, po partizansko dobili neko «lobjo» in tu nas je pozdravil v imenu mestnega odbora ZB Ljubljane predsednik te organizacije. Pozdravil nas je tudi v imenu mesta Ljubljane.

Nato je bila naša delegacija sprejeta od predsedstva republiškega odbora ZZB Slovenije, kjer smo si izmenjavali misli in dogovorili za bodoče medsebojno sodelovanje. Ostali naši borci pa so si ta čas ogledali Ljubljano.

Dež je bil ponehal in šli smo na kosilo. Po kosilu je bila kratka svečanost v restavraciji Bellevue. Tu je predsednik odbora tov. Pregelj (Boro) podelil značke OF in dve dragoceni knjigi našima dvema tovarišicama.

Nagrajeni sta bili Mauro, uдова

Juša Anita iz Petjaga in Rina Birtič - poročena Battaino iz Ažle.

Izidor Predan je na kratko obrazložil pomen, zakaj se daje to priznanje dvema tovarišicama prav ob tej zgodovinski priložnosti v Ljubljani.

Juša Anita je ostala udova meseca avgusta 1949. leta, ker so ji tri kolaristi zahrbtno ustrelili v Nediži moža. Bil je hraber partizan. Ko so ga umorili, je bil tajnik Demokratične fronte Slovencev za občino Špeter Slovenov. Ženi je zapustil hčerko, ki je imela šest let.

Rina Birtič - Battaino je že kot mlada dekle začela sodelovati z OF. Bila je med ustanovitelji naše Demokratične fronte Slovencev in dolgoletna aktivistka te prve politične organizacije Slovencev videmske pokrajine, ki se je borila za vse naše pravice.

Po tej kratki, a ganljivi svečanosti smo si ogledali muzej Revolucije, nato pa razstavo o življenju Slovencev videmske pokrajine, ki so jo pripravile naše organizacije v



Za veselje je skrbel Ližo

Cankarjevemu domu za naše ljubljanske kulturne dneve.

Ob 20. uri zvečer pa smo se vsi udeležili zaključnega večera kulturnih dni **Naco pa mi** (Nocoj pa mi).

Prespali smo v domu študentov v Škofiji Loki. Naslednji dan, po ogledu nad tisoč let stare Škofje Loke, smo se odpeljali v Dražgoše, kjer je bila med NOB ena izmed največjih bitk med Nemci in partizani na slovenskih tleh.

Nemci so požgali vas in od kar je ostalo hiš, so jih pa s kanoni in minami porušili. Padlo je mnogo domačinov. Sedemnajst so jih živih požgali, 23 pa postrelili. Med njimi so bile tudi žene in otroci.

Nedolžne žrtve so maščevali partizani slavnega Cankarjevega bataljona. Bilo jih je 200, Nemcev pa 2000, kar se pravi eden proti deset. Partizani so držali vas 3 dni in Nemce lepo naklestili. Ta bitka je

dala pogum vsemu slovenskemu narodu in zrušila legendo o nepremagljivosti nemškega okupatorja. Gor je muzej o tej bitki, blizu nje pa velik, imponenten spomenik v čast padlim domačinom ter padlim partizanom Cankarjevega bataljona.

Na steni, ob vhodu k spomeniku, je v mozaiku uprizoril to zgodovinsko bitko sedaj akademski slikar Ive Šubic, ki se je kot mlad partizan udeležil te slavne epopeje. Tudi v Dražgošah je bila za nas pripravljena pomembna svečanost. General Franc Črnugelj-Zorko slavn komandant XXX. divizije, znan po vseh naših vaseh, od Kolovrata do Režije, je podelil spominske značke Briško-beneškega odreda vsem nam, ki smo se udeležili zgodovinskega izleta v Slovenijo.

Benečani, ne samo partizani, če imate no malo časa, pojdite v Dražgoše. Gor vam bo nova zgodovina slovenskega naroda govorila, tiho in naglas, naravnost v srce!

Iz Dražgoš smo šli v Begunje, blizu Vrbe, rojstne vasi največjega pesnika slovenskega naroda, Franceta Prešerna.

Begunje so bile za slovenski narod, za domoljube najbolj tragična težka in žalostna postaja Križevce poti.

Zlogasni Gestapo je spremenil staro žensko kaznilnico v zapor za politične jetnike. Nad dvanajst tisoč ljudi je šlo skozi te strašne celice, po hudem mučenju, ne domov pač pa v smrt.

Po zidovih celic so talci, obsojenci na smrt, z nohti in krvjo pisali obsodbo nasilju, obsodbo nacifašizmu. Po zidovih celic so z nohti in krvjo pisali novo zgodovino slovenskega naroda!

Pojdite, Beneški Slovenci, pojdite tudi tisti, ki obsojate partizansko borbo. Pojdite v Begunje. Gor vam bo marsikaj povedano in odkrito!

V Begunjah smo se poslovili od tovarišev, ki so nas skrbno sprejemali na dvodnevem potovanju. Ne bom pisal imen, ker lahko marsikoga pozabim.

Pred koncem pa muoram še to povedati: na vseh krajih, ki smo jih obiskali, so nas pozdravili krajevni predstavniki ZZB.

Vsem, ki so skrbeli za naš uspešni obisk v Ljubljani in Sloveniji, naj gre naša topla zahvala. Vrnili smo se domov srečni in veseli, in čeprav smo napravili nekaj denarja, smo se vrnili vsi bolj bogati.

Želja vseh je, da se sodelovanje med borci Slovenije, Benečije in Režije še bolj poglobi, saj bo sodelovanje samo med brati

Dorič

V OKVIRU NAŠIH DNEVOV V LJUBLJANI

Pozornost nam je pokazala tudi Skupščina Slovenije

Lepi in za nas zelo bogati dnevi v Ljubljani so se zaključili. Težko jih bomo pozabili tudi zaradi tega, ker smo bili povsod zelo toplotno sprejeti in smo se čutili kot doma.

V okviru kulturnih dnevov nam je prisrčen in toploten sprejem priredila tudi skupščina SR Slovenije. Tako smo v petek popoldne obiskali slovenski parlament in se seznanili z delovanjem te ustanove. Nato smo se v prijateljskem vzdušju zadržali v pogovoru z visokimi političnimi predstavniki Slovenije, ki so pokazali veliko pozornost do nas.

do delovanja naših organizacij in do našega boja za globalni zaščiti zakon.

Srečanja so se udeležili predsednik skupščine Miran Potrč, podpredsednica Marija Zupanič, bivša podpredsednica Silva Jerebova, podpredsednik Jože Knez, bivši predsednik komisije za mednarodne odnose Rudi Čačinovič, bivši podpredsednik komisije in naš velik prijatelj Vlado Uršič, sedanji predsednik Andrej Skrlavaj, predsednik sindikata Janez Jančar in predsednik partije Slavko Zupanec.

Delegacija naših duhovnikov obiskala Ljubljano



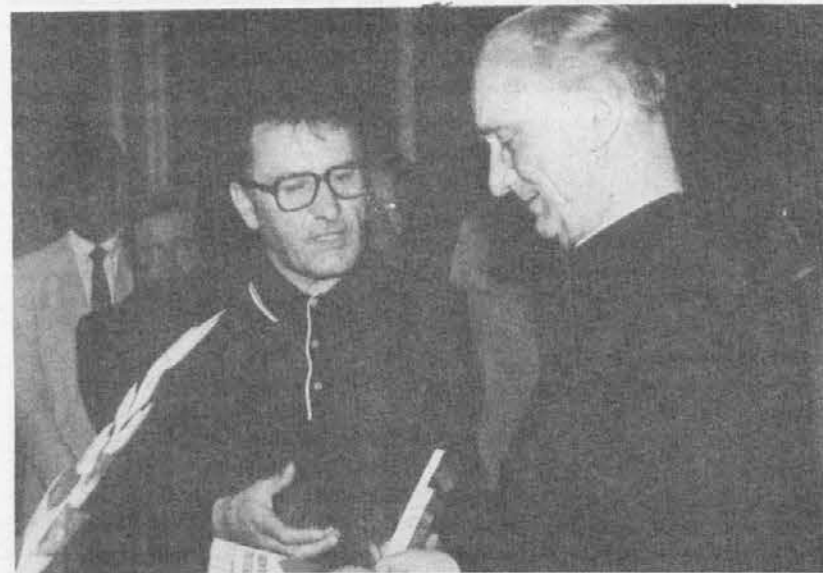
Sprejem v ljubljanski nadškofiji

V okviru kulturnih dnevov na katehri smo skušali podati čimbolj popolno sliko o naši stvarnosti danes, je delegacija slovenskih duhovnikov iz Benečije in Kanalske doline ter katoliških laikov, ki delujejo v okviru društva Studenci sprejel ljubljanski metropolit Alojzij Šuštar. V svojem pozdravu je poudaril pomen duhovnikov pri ohranjanju vere, slovenske kulture in zavesti v Benečiji, izrazil je željo po čimbolj širih medsebojnih stikih in pripravljenost slovenske družbe in Cerkve podpreti

prizadevanja Slovencev iz videmske pokrajine. Izrazil je tudi željo, da bi nas obiskal.

V imenu slovenskih duhovnikov je spregovoril Božo Zuanella, za društvo Studenci pa Riccardo Ruttar.

Obisku v ljubljanski nadškofiji je sledil obisk pri Republiški konferenci ZSDL Slovenije, kjer so delegacijo sprejeli podpredsednik sveta za odnose z verskimi skupnostmi Pavle Bojc, škof Vekoslav Grmič in dekan Teološke fakultete v Ljubljani Fran Rozman.



Ljubljanski metropolit Šuštar in predsednik zadruga Dom Zuanella si izmenjata darila



Srečanje na svetu za odnose z verskimi skupnostmi RK ZSDL

IL PROTESTANTESIMO SLOVENO E PRIMOŽ TRUBAR

Dalla parola nasce il libro, e dal libro viene la conoscenza e la salvezza

Se, leggendo questo giornale, ascoltate la cassetta dell'ultimo Senjam della canzone slovena delle Vali del Natisone o se avete appena letto l'articolo che vi è parso interessante, molto di tutto questo lo dobbiamo ad un uomo, a Primož Trubar, del quale ricorre in questi giorni il 400. anniversario della morte avvenuta a Derendingen, presso Tübinga, in Germania. Qui si era rifugiato per fuggire alla persecuzione dei protestanti da parte del vescovo di Lubiana del tempo, Urban Tekstor, e dove sarebbe vissuto per quasi 40 anni durante i quali avrebbe scritto complessivamente una cinquantina di libri in lingua slovena e croata.

Prima di lui esiste sì una vasta letteratura orale composta di favole e leggende, ballate, canzoni epiche e liriche, manoscritti di carattere sacro-profano redatti in varie epoche, qualche tentativo di poesia cavalleresca e fino al 1414, il cerimoniale in lingua slovena durante l'elezione del principe di Carinzia, ricordo dell'antica Karantanija, primo stato indipendente sloveno. Ma non c'è altro.

Alla sua morte, invece, il popolo sloveno ha ormai in mano gli strumenti per lo sviluppo: una grafia e una lingua codificata e unitaria, basata in primo luogo sul dialetto cittadino di Lubiana, la traduzione completa della Bibbia, libri di natura religiosa e scolastica quale un abecedario, la grammatica della lingua, un vocabolario sloveno-tedesco-latino, la prima stamperia a Lubiana, il primo studio completo sulla storia nazionale degli Slavi meridionali e addirittura una bibbia per bambini.

La lingua, la grammatica, la bibbia, il vocabolario, testi per l'infanzia, la storia nazionale: c'è il passato, il presente, si può costruire il futuro. La maggior parte delle opere di Primož Trubar, come pure quelle dei suoi seguaci Sebastian Krelj, Juri Dalmatin, Adam Bohorič, Juri Jurčič, sono di argomento religioso, ma le prefazioni alle stesse e non solo le prefazioni, presentano un carattere più terreno e rappresentano nel loro insieme per noi una grande pagina di storia sulla nascita del con-

cetto stesso di nazione slovena attraverso la scuola e l'istruzione quali presupposto per una vita coerente con quanto prescritto dalle Sacre Scritture, cardine di tutto il movimento protestante.

Non a caso, infatti, il primo libro sloveno è il catechismo e il secondo è l'abecedario, editi entrambi a Tübinga nel 1550. Ed è anche per questo che, dicevamo all'inizio, senza Trubar, forse, oggi non ci sarebbe né il Novi Matajur, né l'Università Edvard Kardelj a Lubiana, né lo stesso Kardelj avrebbe scritto sull'autogestione, né la repubblica socialista di



Trubar počiva v cerkvi v Derendingenu

Slovenia e potremmo continuare all'infinito.

Ma, passando da questo tentativo di analisi del personaggio al personaggio stesso, chi fu Primož Trubar veramente? Primož Trubar nasce nel 1508 a Rašica nella Dolenjska, a circa 30 km a sud di Lubiana in una stagione culturale dell'Europa già investita dalle nuove idee del rinascimento. Nove anni più tardi, Martin Lutero avrebbe cominciato a forgiare nuove coscienze nello spirito della riforma che fu, al tempo stesso, reazione a imposizioni non più tollerabili, veicolo propulsore del nascente capitalismo e spinta possente alla liberazione sociale delle masse oppresse.

Pochi anni dopo, le idee nuove sono già a Lubiana, nella Slovenia orientale, a Trieste e Gorizia, in Istria. Trubar che è già sacerdote cattolico abbraccia la nuova fede: è una fede che vorrebbe diffondere tra il popolo per riscattarlo dall'arretratezza sul piano sociale e portarlo alla vera fede sul piano religioso, attraverso l'istituzione di scuole con lingua d'insegnamento slovena per tutti i bambini in ogni parrocchia e la costituzione di una chiesa protestante slovena e, cosa interessante per noi, viene a predicare anche a Gorizia, non in chiesa ma dal balcone del palazzo della nobile famiglia Eck alla fine della via Rastello (in sloveno Rastel), la più antica via di Gorizia e da sempre nazionalmente slovena, qui predica in sloveno, tedesco e italiano, le tre lingue che allora si parlavano correntemente a Gorizia.

Ha tuttavia un grosso problema davanti a sé: dato che per la nuova interpretazione del cristianesimo la verità e la salvezza vengono dalla lettura diretta dalla parola di Dio, cioè della Bibbia, bisogna avere uno strumento per leggerla questa parola.

Ecco quindi la necessità di creare un alfabeto, una lingua codificata, unitaria e comprensibile a tutti, quindi una letteratura che non può non nascere impegnata, perché volta a scavare nelle coscienze degli uomini.

L'importanza di Trubar è tutta qui: dalla parola nasce il libro e dal libro viene la conoscenza sul piano umano e la salvezza sul piano spirituale.

È la prima presa di coscienza della identità culturale slovena affine, ma non identica a quella degli altri popoli jugoslavi, chiave di volta di tutto lo sviluppo posteriore della visione culturale e linguistica della slovenità.

Da questa affinità non identità, Trubar sviluppa un altro aspetto del suo impegno religioso-culturale. A Urach in Germania organizza un centro biblico che tra il 1561 e il 1564 pubblica un gran numero di libri in lingua serbo-croata in caratteri cirillici e glagolitici per, come scrive nel 1562, riportare l'Illiria, la Dalmazia, la Serbia e la Bulgaria alla vera fede per diffondere il cristianesimo e sconfiggere la fede e l'impero maomettani. Per far questo raccoglie studiosi provenienti da quasi tutte le parti dell'attuale Jugoslavia per cui la sua opera travalica di gran lunga la storia culturale slovena per assumere un'importanza di respiro decisamente europeo.

Marino Vertovec

Manifestazioni in Germania e Jugoslavia

Per approfondire il contributo del pensiero di Primož Trubar alla cultura europea, in novembre, all'Università di Tübinga, in Germania, cioè nella città dove trascorse la maggior parte del suo esilio tedesco e dove è sepolto (nel sobborgo di Gerendingen), si terrà un simposio dal titolo «Una vita tra Lubiana e Tübinga - Primož Trubar e il suo tempo».

Vi parteciperanno studiosi provenienti dall'Austria; dalla Germania e della Jugoslavia. La Slovenia dal canto suo, preannuncia per il mese di luglio l'apertura di un museo nazionale a lui dedicato a Rašica, un primo simposio presso la Facoltà Teologica dell'Università di Lubiana e, per l'anno prossimo, un secondo simposio sempre a Lubiana, organizzato congiuntamente dalla Facoltà di filosofia dell'Università di Lubiana, dall'Accademia slovena delle scienze e delle arti e dalla Slovenska matica.

Vse slike so iz posebne izdaje Primorskega dnevnika in Primorskih novic, ki je izšla 30. maja letos



Služba božja bodi slovenska

Vsem zastopnim krščenikom je vedje, de ti psalmi inu druge duhovske pejsmi se imajo v ti cerkvi pejti; ampak kir so se dosehmal le v latinskim, tim gmajn ludem v nezastopnim jeziku v ti cerkvi pejli inu tudi mašovali, krščovali inu brali le latinsku, tu mi držimo za nepridnu inu unucnu; inu kir so s takim latinskim petjem inu branem tudi hoteli milost, odpuščane tih grehov inu druge riči per Bugi dobiti inu zaslužiti le-tu mi držimo za enu pregrešene inu zašpotovane te kriji Kristuseve. Obtu mi hočmo, de uže naprej v ti naši kranski deželi, da se ti psalmi, pejsmi inu vse druge službe božje, ti s. zakramenti v tim slovenskim kranskim jeziku se dopernašajo inu dile.

Od šul, šularjev, šulmojstrov

Obena dežela ne mejstru ne gmajna ne mogo prez šul, prez šularjev inu prez vučenih ludi biti, ne deželskih ne duhovskih riči provrovovati ne obdržati. Tu vsaki zastopni človik more lehku zastopiti. Obtu nekar le samuč ti verni božji ludi, temuč tudi ti modri ajdi so povsod v nih mejstih inu deželah male inu velike šule inu v tih istih vučene, modre ludi držali. Ti Egiptarji inu Palestini so imeli nih farje (Gen. 47, 1 Reg. 6). Ti Kaldeji, Perzi so imejli nih magos, nih modre (Daniel 1,2). Ti Indij te gimnosofiste, ti Grki v tim mejstu Ateni inu drugdi velike šule inu dosti filozofov, velikih vučenih ljudi, ti Rimlani nih collegia.

Ta praua Vera / je ana šhenkiga / oli an dar bošhy
Catechismus in der Windischenn Sprach, 1550
Der rechte Glaube / ist ein Geschenk / oder Gabe Gottes
PRIMUS TRUBER 1508—1586
Reformator von Slowenien

1567 bis zu seinem Tode Pfarrer an der Kirche in Derendingen.
Er fand hier seine letzte Ruhestätte.
zum Gedenken Kirchengemeinde Derendingen
MCMLXXXVI

Dvojezično besedilo spominske plošče, ki jo bodo 29. junija odkrili v cerkvi sv. Gala v Derendingenu. Prevod nemškega besedila: »Prava vera / je darilo / ali dar božji. Primož Trubar 1508—1586, reformator Slovenije. Od leta 1567 do smrti župnik v derendingški cerkvi. Tu je našel svoje zadnje počivališče. V spomin cerkvena občina Derendingen 1986.«



Tübingen za časa Trubarja. Slika je iz italijanske knjige «Vallegio e Rota, Raccolta di le più illustri città» (prva izdaja je iz leta 1572)

Abecedarium
vnd der klein Catechismus
In der Windischen
Sprach.
Ane Buquice / is tih se ty
Oladi inu preprosti Slouenci
mogo lahku vkratkim zhasu
brati nauuzhiti / Vrih so tudi
ty vegshy stuki te Perszhanske
Vere inu ane Molycue /
te so prepisane od aniu
ga Peryatila vseh
Slouenzou.
Rom. xiiii.
Erois lingua confitebitur Deo.

TROFEO NOVI MATAJUR

Occhio alle premiazioni!

Ormai mancano solo poche ore alle premiazioni di venerdì e c'è grande fermento negli ambienti sportivi, alle ore 21 nella sala consiliare del comune di S. Pietro al Natisone, ospite gradito Paolo Miano.

Per il secondo anno consecutivo Paolo ha assicurato la sua presenza continuando una «tradizione» che ci auguriamo si ripeterà anche in futuro. Vogliamo ringraziarlo per la sua disponibilità, ... e non mancate!



Lauro Vosca (Valnatisone) classificatosi al 7° posto

Valnatisone Pasianese finalissime CSI

Cosmacini (Petricig), Coceano (Craich), Rossi, Sturam Federico, Osgnach M., Mulloni, Mottes, Bergnach, Becia (Birtig), Sturam Nicola, Pinatto (Persoglia) a disposizione: Pierigh, Specogna.

Questi sono i ragazzi protagonisti dell'impresa che ci riporta nel lontano '82 quando la Valnatisone si aggiudicò il torneo Monsutti. Stavolta i nostri ragazzi dopo avere vinto alla grande il proprio girone, pareggiando 0-0 a Lumingacco e vincendo a S. Pietro la gara di ritorno per 3-0 si sono qualificati per la finalissima che si disputerà a fine settimana. Le reti portano la firma Gabriele Becia (1) e Nicola Sturam (2), ma il bel gioco messo in mostra fa sperare per il futuro dei ragazzi, anche se il prossimo impegno con la Pasianese sarà difficile in quanto la formazione udinese si è imposta al Povoletto 4-0 e 3-0.

Un solo rammarico è quello della scelta del terreno di gioco per la finale, non certo adatto ad ospitare una manifestazione così sentita.

La corsa automobilistica Cividale-Castelmonte si disputerà in due prove domenica 29 giugno, alle 11 la prima manche, alle ore 14 la seconda. Dopo vari controlli, per motivi di sicurezza per il pubblico ed i concorrenti, la corsa prenderà il via in località Mezzomonte nei pressi della trattoria Mosolo e avrà un percorso di 4 Km., ridotto nel suo percorso che in passato era più spettacolare ed aveva creato parecchi grattacapi agli organizzatori nella prima parte del percorso nella quale si verificavano spesso uscite di strada dopo qualche centinaio di metri dalla partenza da Carraria. I piloti avevano proposto per questa edizione il ritorno all'antica, ma purtroppo ciò non è possibile, in quanto i motivi sopracitati sono attuali. L'organizzazione è curata dalla scuderia Red White, alla cui presidenza per il biennio 1986/88, è stato riconfermato Graziano Fantini, alla vicepresidenza Valeriano Sabbadini, mentre i consiglieri sono Lorenzo Camporese, Roberto Dominutti, Mauro Zamparutti, Franceschino Chiandussi, Roberto Lesa, Mauro Pontoni, Mauro Nadalutti, il segretario è Antonio Caporale.

Tutti stanno sudando le proverbiali

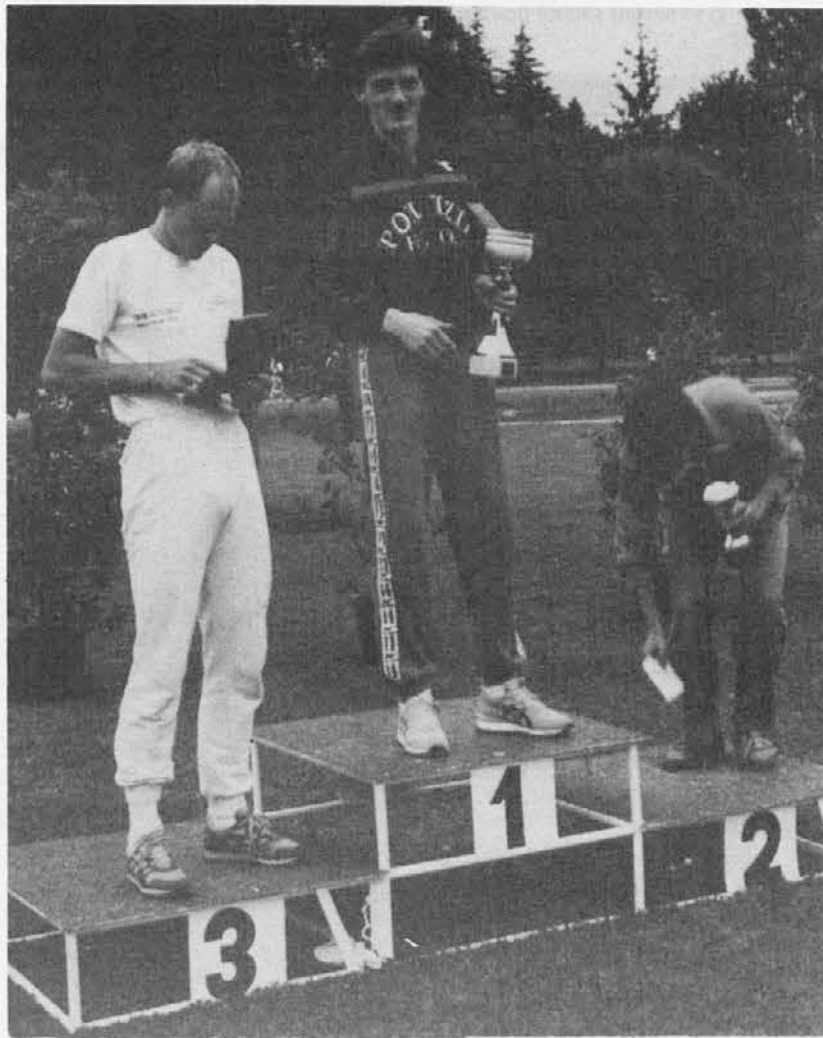
TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Trionfo per Franco Rucli a Paderno

Nel memorial Maura Adami, svoltosi domenica 22 giugno a Paderno nei quattrocento metri ad ostacoli erano attesi i due fratelli Rucli, ma mentre Franco ha corso, Giorgio ha dovuto rinunciare a seguito dell'ormai noto guaio fisico. Il rientro può considerarsi positivo in quanto dopo un inizio in sordina Franco si è messo alla testa della corsa, rimanendovi fino alla fine, anche se i suoi avversari hanno cercato inutilmente di contrastarlo.

La manifestazione, organizzata dalla Nuova Atletica del Friuli in collaborazione con la Sezione italiana per la lotta contro i tumori, ha avuto momenti di grande interesse anche grazie alla prestazione nei 1500 metri femminili della triestina Tauceri, trascinata al traguardo dagli applausi del pubblico che ha consentito all'atleta giuliana di realizzare il nuovo record regionale con il tempo di 4'20".

Tornando ai Rucli, pensiamo che nell'immediato futuro sentiremo ancora parlare di loro. Intanto auguriamo una pronta guarigione a Giorgio, che con il fratello Franco, è una realtà degli ostacoli in campo internazionale.

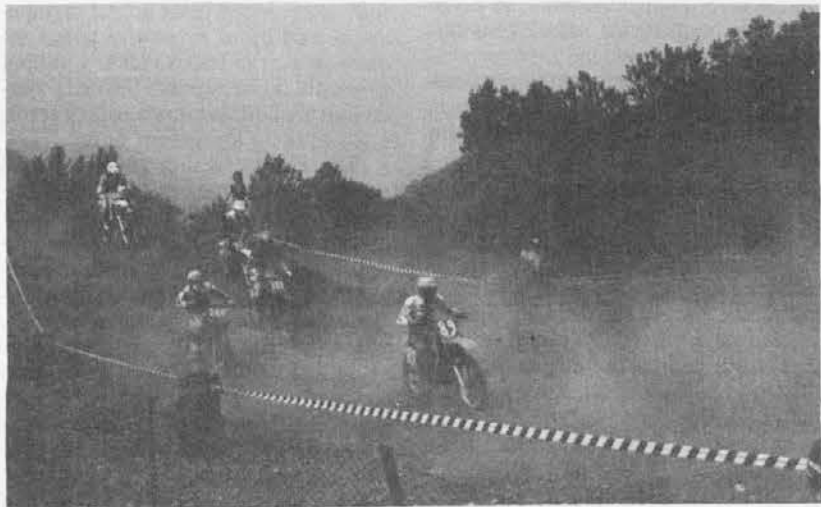


Franco Rucli sul podio alla premiazione

Motocross a Clenia

Pubblico numeroso e gare spettacolari hanno premiato le fatiche organizzative del club facente capo a Giovan-

ni Moratti, che con il successo di domenica 22 ha dimostrato che il motocross è molto seguito dal pubblico del-



le Valli. Il motoclub Valli del Natisone, fondato nel 1982 (alla cui guida c'era Giovanni Tomasietig) ha rifatto il trucco: oltre al sopracitato Giovanni (Gianni) Moratti, il consiglio direttivo è formato da Angelo Dorbold, Claudio Scuderin, Silvano Stanig, Paolo Venturini, Giuseppe Zanini, Enrico Tallotti, Walter Bevilacqua, Tiziano Chiuch, Giovanni Tomasietig, e con la propria squadra formata da Claudio Piusi, Loris Favero, i fratelli Montineo, Claudio Scuderin, Giovanni Tomasietig, Sandro Sant, Francesco dal Bo, saprà certamente rendersi protagonista dello sport motoristico locale.

L'appuntamento per gli sportivi delle Valli è per domenica 7 settembre per la terza prova del trofeo Valli del Natisone sempre per le classi 125-250 cc.

Una fase della gara di motocross categoria 250 cc

LA 9ª EDIZIONE DELLA CIVIDALE-CASTELMONTE

li sette camicie per lasciare ai partecipanti ed al pubblico, che sarà sicuramente numeroso, un bel ricordo della manifestazione. Non poteva mancare certo la figura del comm. Vanni Zuliani, che in passato ha ottenuto tanti successi come pilota in gare nazionali e che fa parte del di-

rettivo del Red White.

La manifestazione, sponsorizzata dalla Banca Popolare, vedrà la partecipazione di oltre centotrenta piloti provenienti dal Triveneto. Qualcuno difenderà anche i colori delle Valli.

L'appuntamento quindi è fissato



Il presidente del Red White Graziano Fantini nella 5ª Cividale-Castelmonte il 2 maggio 1965, alla quale partecipò come concorrente

per sabato 28 quando dalle ore 14.30 alle 18 si svolgeranno le prove ufficiali. Riteniamo opportuno a questo punto ricordare le raccomandazioni del comitato organizzatore che sono le seguenti:

- non occupare zone vietate al pubblico;
- attenersi alle ordinanze delle autorità ed ai consigli degli agenti e delle forze dell'ordine
- attenersi alle disposizioni dei commissari di percorso;
- lasciare libera la sede stradale;
- non sostare in luogo che diminuisca la visuale della strada al concorrente;
- non attraversare assolutamente la strada durante lo svolgimento delle prove e della corsa;
- non accendere fuochi, che potrebbero provocare incendi o comunque una improvvisa diminuzione della visibilità per i concorrenti;
- non abbandonare rifiuti, rispettare la proprietà e l'ambiente.

Solo rispettando tali suggerimenti lo sforzo organizzativo della scuderia Red White sarà completo. Buon divertimento a tutti ed auguri ai piloti, particolarmente ai locali!

Torneo di calcetto a Liessa

Dopo il successo di squadre e di pubblico della passata edizione l'A.S. Grimalco ha organizzato il 2° torneo di calcetto.

Alla manifestazione parteciperanno sedici formazioni divise in quattro gironi di quattro squadre, il torneo inizierà il giorno 1 luglio, per concludersi con le finali 25 e 28 luglio in occasione dei festeggiamenti di S. Giacomo/Sv. Jakob.

Pubblichiamo la formazione dei gironi ed il calendario della manifestazione che quest'anno si svolge sotto il patrocinio della FIGC.

Girone A

4 T Tende da sole P. di Prato
Civiale
Clenia
Macelleria Pagon - Clodig

Girone B

Bar «al cacciatore» - Crostù
Rubignacco - calcio
Mersino atletico
Bar «Al fogolar» Stregna

Girone C

Bar «Da Mariuccia» - Brischis di Pulfero
Grupignano-Imp. Edile F.lli Vogrig
Sixty Niners - Locanda Ai buoni amici
Tarcetta
Bar «Al caminetto» - Dughe

Girone D

Legno più - Clodig
Bar Pizzeria «Al cavallino» Cividale/Brava import
Under Clodig
Masseris

1/7

4T Tende da sole - Cividale
Clenia-Macelleria Pagon

2/7

Bar «Al cacciatore» - Rubignacco
calcio
Mersino - Bar «Al fogolar»

3/7

Bar «Da Mariuccia» - Grupignano
Sixty Niners - Bar «Al caminetto»

4/7

Legno più Clodig - Bar «Al cavallino»/Brava import
Under Clodig - Masseris

7/7

4T Tende da sole - Clenia
Civiale - Macelleria Pagon

8/7

Bar «Al cacciatore» - Mersino atletico
Rubignacco calcio - Bar «Al fogolar»

9/7

Bar «Da Mariuccia» - Sixty Niners
Grupignano - Bar «Al caminetto»

10/7

Legno più Clodig - Under Clodig
Bar «Al cavallino»/Brava import - Masseris

11/7

4T Tende da sole - Macelleria Pagon
Civiale - Clenia

14/7

Bar «Al cacciatore» - Bar «Al fogolar»
Rubignacco calcio - Mersino atletico

15/7

Bar «Da Mariuccia» - Bar «Al caminetto»
Grupignano - Sixty Niners

16/7

Legno più Clodig - Masseris
Bar «Al cavallino»/Brava import - Under Clodig

Quarti di finale

19/7

1ª girone A - 2ª girone C
1ª girone B - 2ª girone D

21/7

1ª girone C - 2ª girone A
1ª girone D - 2ª Girone B

23/7 - Semifinali

Orario inizio gare:

1° incontro ore 20.00
2° incontro ore 21.30

25/7 finale 3° - 4° posto
28/7 finale 1° - 2° posto

ŠPETER

Al znamo šele brusit
naše kose?

Znata lepou sieč travo, klepat an brusit vaše kose? Če misleta, de ja an bi se radi pokazal, se morta vpisat, na naglo an samuo če sta že dopunli 18 liet, na garo, ki bo v Špetre za senjam svetega Petra. Gara začne v saboto 28. junija ob 19.30. uri v prostorih, kjer bo potekala fešta. Posebna giurija vebe-re te narbuojš. Muorta pa viedet, de



Topoluški senosieki: po veliki fadiji so se tudi slikali

Klenje-Tarpeč

Novič na naši fotografiji sta Elsa Carlig iz Korede (Klenje) an Franco Vogrig iz Tarpeča.

Poročila sta se v cirkvi v Barnase v saboto 21. junija. Puno parjatelj an zlahte so se z njimi veselili do pozne ure.

Mlademu paru, ki bo živeu v obnovljeni hiši v Tarpeču želmo no veselo an srečno skupno življenje.



narpiet pogledajo, kako koso imata, kuo jo znata klepat an potle še nabrusit.

Šele na koncu pogledajo al znata travo lepou posieč, al pa jo samuo na hitro polasata. Lahko se na garo vpišejo skupine al pa vsak za se. Čakajo vas liepi premi.

Če pa četa ratat «kampion Nediških dolin» se bota muorli še nomalo potruditi an iti v nediejo 3. vošta v Dolenj Tarbi. Tle bo potiekala druga faza tele lepe gare. Vsak bo muoru posieč 100 kvadratnih metru trave. Udobi pa tist sanosek, ki jo narbuj gladko posieče an buj naglo.

SV. LENART

Ušivica

Zapustila nas je
še mlada žena

Po dugem tarpljenju, ki ga je pono-sno prenašala, je zapustila tole dolino suzi in odšla u venčno življenje Felici-ta Sdraulig, udova Chiacig - Nakonc-tih po domače. Imela je samuo 63 let.

Nje pogreb je biu u Kravarju u pet-tak 20. junija popudne. U veliki žalo-sti je zapustila sinove, sestro, nevesto, zeta, brate, navuode in vso drugo žlah-to. Vsem naj gre naša tolažba.

DREKA

Obranke

Zbogom Ilario

O žalostni novici, ki je paršla iz Bel-gije, smo že pisali. Za venčno nas je za-pustu Ilario Floreancig - Blažciov po domače. Ni biu še dopunu 74 let.

Njegove posmrtno ostanke so pripel-jali domov, kakor je on želeu in takuo spet pokazou, kakuo je ljubu rojstno zemjo. Biu je zvesti član Zveze beneško-slovenskih emigrantov. Biu je trečji sin veliko-številne družine: 8 brat-ov in 3 sestre. Ilario je biu znan, kot dobar žnidar po vseh vaseh in dolinah. Kadar so šli po svetu tisti, ki bi jim muoru šivat gvante, mu ni ostalo dru-zega, kot iti za njim.

Potem ko je osem ur na dan kopú karbon u mini (rudniku), je še opravju svoj meštier, je še šivu. Še marskajšan naš emigrant nosi gvant, ki mu ga je on



naredu. Zaslužu je penzion kot minator-invalid.

Biu je zaveden Slovenec. Biu je ani-mator vseh manifestacionov, ki jih je u Belgiji organizirala naša Zveza slo-venskih emigrantov.

Ko sem ga pred leti zadnji krat videu u Belgiji mi je jau: «Živjo Slovenci! Tarduo daržajmo. Prej al potem nam bojo muorli dat naše pravice!»

Odšu je na drugi svet in ni dočaku, da bi mi uživali svoje pravice, pokazu pa nam je pot po kateri muoramo ho-diti, da pridemo do njih.

Zdaj počiva v svoji zemji, ki jo je ta-ko ljubiu. Njega pogreb je biu pri Sv. Štoblanku u soboto 21. junija in ne v petek, kot je bluo prej naznanjeno in tako smo tudi mi pisali. Puno, res pu-no ljudi mu je paršlo dajat zadnji poz-drav, posebno pa minatorji, njih žene in otroci.

Veliko čast mu je izkazala Zveza beneško-slovenskih minatorjev. Z njih karakterističnimi klobuki in ardečimi facuoli za vratom so mu delali u cerk-vi častno stražo. Bili so njegovi delov-ni tovariši, njega prijatelji.

Blizu truge so daržali zastavo (ban-diero) Zveze naših slovenskih minatorjev.

Naj v miru počiva v rojstni zemji, kjer mu je tekla zibelka. Družini in žlahti pa naj gre naše globoko sožalje.

Dorič

Praponca

Po kratki bolezni je umru u čedaj-skem špitalu Trusgnach Giovanni - Za-nut Trušnjanu po domače. Ni biu še dopunu 76 let.

Zadnje leta je živeu pri sinu na La-škem, pa je želeu biti podkupan u do-maćem kraju. Njega pogreb je biu pri Sv. Štoblanku u nedeljo 22. junija po-pudne. Biu je delovan, dobar in pošten mož. U veliki žalosti je zapustu ženo, sinove in vso žlahto.

GRMEK

Lombaj

Tata Donato Rucchin, mala hči Ales-sia in še bolj mali nje prijateu Fufi.

Alessia je srce Zuanove družine in na ves glas kliče na svet bratraca, da ji bo delou kompanijo. Tata Donato, mama Isabella, pohitita, de bo prošnja Ales-sie uslišana.



SREDNJE

Vsi kupe je mogoče

So se srečal v nediejo v Gorenjem Tarbju skupine iz Tarsta, Gorice, Vid-ma an še drugi od «Gioventù nuova» an «Comunità nuova».

Srečanje se je začelo že zguoda, kar fantje iz Tarbja so peljal mladino po sanožetah an hostieh v okolici vasi. Po-tem ob 12. uri vsi kupe h sveti maši v tarbijski cirkvi, kjer je goste pozdra-viu gaspuod Cencig.

Po kosile so se vsi zbrali v faružu, kjer Ruttar v imenu čedajškega Slorija je, z diapozitivami an kratko zgodovi-no, predstavil naše doline.

Gostje so sledili s sarcam tistemu, kaer jim je Ruttar pravu, an pazili so an podčartal z aplavzom vsako po-membno besiedo, ki je imiela namien razvit an olieušat naše lepe doline.

Potem so pa oni pokazal, ki an kuo dielajo an tle so pa naši zadarli uha, ker malo al pa nič so poznali tele skupine.

Tele dve skupine so se rodile od ti-ste takuo imenovane «Fokolarini» an so se dale nalogo za zbuojšat življenje v duhu Božje zapuovedi: «Napravi dru-gim, kar bi hotel, da drugi napravejo tebe».

Takuo v naši dežel, kjer živi vič na-rodu, tale naloga je šla po pot razume-vanja med njimi an sadove telega so-delovanja se je lahko videlo v skupni prireditvi, ki so napravli Slovienj, Fur-lani an Taljani, lanko lieto, u Tarstu, v slovenskem kulturnem domu.

Na srečanju so tudi govorili župan sriedenskega kamuna, Augusto Crise-tig, ki je pozdravu goste, potem še Be-pi Chiabudini, predsednik Gorske sku-pnosti, ki je podčartal, de razumevan-je med narodah muora miet jasne ko-ranine za de more, četudi v težavah, prit do uspeha an take jasne koranine se narbuj lahko najdejo v kristjanski vieri.

Besiedo je uzeu tudi čedajski župan Pascolini, ki je jau gostem, naj spoštu-vajo tole zemljo Nediških dolin, nje kulturo an ljudi, ker tale skupnost, nad težko zgodovino an življenje, po tau-žent liet šele je ohranila vse, kar je imie-la an ima dobrega.

Potem so se vsi zasuli na tenisu kamp, kjer z plesom folklornih skupin, z igro an s petjam se je zaključilo par-vo srečanje telih dveh skupin v Nedi-ških dolinah.

«Rosina» gre na muorje

Vsi tisti, ki čejo iti na muorje v Gra-do al pa v Linjan brez nucat svoje ma-kine, lahko puodejo s koriero od fir-me Rosina, ki od 16. junija do 14. se-temberja, vsak dan gre iz štacjona Če-dada na muorje.

Urniki:

Iz Čedada v Grado: ob 7., ob 8., ob 8.45., ob 12.30., ob 13.45.,
Iz Grada v Čedad: ob 9., ob 12.15., ob 17.15., ob 19.
Iz Čedada v Linjan: ob 7.30
Iz Linjana v Čedad: ob 18.15.

SOVODNJE

Čeplesišče

V saboto 21. junija sta se v veliki cirkvi v Gorgonzoli (miestece blizu Milana) poročila Franco Coceanig - Tonacu iz Čeplesišč an Eliana Borsella.

Eliana je iz Milana, Franco pa se nie pozabu na njega rojstno vas an zvestuo parhaja v Benečijo. Tudi Eliana že parvi krat, ki je paršla v na-še lepe doline, se je v nje zaljubila.

Na njih ojcet so se kupe z njim ve-selili vsa žlahta an puno parjatelj. Francu an Eliani, ki bota živiela v Milane želmo no srečno an veselo skupno življenje.

Strmica

Zapustu nas je Bepo Zetu

U čedajskem špitalu je umaru Giu-seppe Podorieszach - Bepo Zetu po do-mače. Podkopali so ga u matajurskem britofu u nedeljo 22. junija ob treh an pou popoldne. Imeu je 81 let.

U veliki žalosti je zapustu ženo, brata, navuode an vso žlahto. Biu je do-bar an pošten mož in kot takega ga bo-jo vsi parjatelji ohranili v venčnem spominu.

**BRAVA
IMPORT**
S. Pietro al Natisone
Tel. 0432/727428

AUTOVETTURE
D'IMPORTAZIONE

Da oggi anche
concessionaria
della prestigiosa
HYUNDAI

Presentazione della gamma Hyundai
sabato 28 e domenica 29 c.m. presso la fiera di S. Pietro al Natisone



MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO - SAN LEONARDO

SV. LENART - Tel. 723012

MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano)
Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia me-dica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pan-diejka.

Za Nediške doline se lahko tele-fona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pan-diejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
venerdi 8.00-9.30

San Pietro al Natisone:
lunedì, martedì, mercoledì,
venerdì, 10.30-11.30,
sabato 8.30-9.30

Savogna:
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco:
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Dr. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak
an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an pe-tak od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Ob 28. junija do 4. julija

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Manzan tel. 754167
Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so odpar-te samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ri-ceta ima napisano «urgente».